





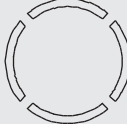
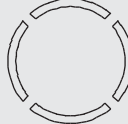






ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / CONTROL PANEL / PANNELLO DI CONTROLLO

кнопки и пиктограммы
buttons and icons
tasti ed icone

ХАММАМ HAMMAM HAMMAM	ТЕПЛЫЙ ВОЗДУХ WARM AIR ARIA CALDA	ВКЛ./ВЫЛК. ON/OFF ACCEN./SPEGN.	СВЕТ LIGHT LUCE	ХРОМОТЕРАПИЯ COLOURTHERAPY CROMOTERAPIA
				
				

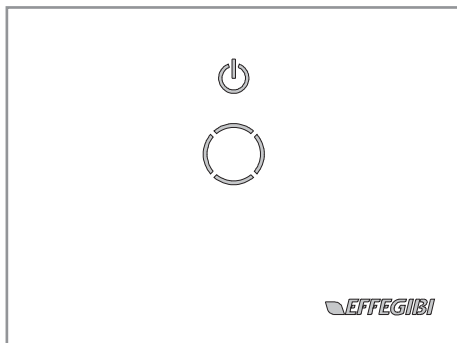
УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ / TEMPERATURE SETTING / IMPOSTAZIONE TEMPERATURA

 **ОБСЛУЖИВАНИЕ**
обратитесь к персоналу
MAINTENANCE
talk to the staff
MANUTENZIONE
parlare con il personale

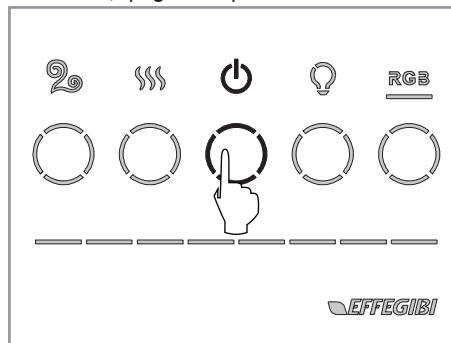
 **ЛОГОТИП ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**
MANUFACTURER LOGO
LOGO DI PRODUTTORE

НАЧАЛО / BEGINNING / INIZIO

режим ожидания
stand by
in attesa

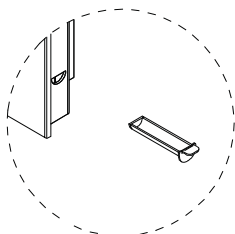


включить/выключить панель управления
on/off the control panel functions
accendere/spegnere il pannello di controllo



АРОМАТЕРАПИЯ / AROMATHERAPY / AROMATERAPIA

The Touch&Steam has small removable holders for essential oils on the lower part of the generator. Once you have added a few drops of your chosen oil, the steam picks up its fragrance in precisely the right dosage which then permeates throughout your Hammam.



Изделие оснащено небольшими выдвижными емкостями, расположенными в нижней части парогенератора. Достаточно добавить несколько капель эфирного масла, чтобы аромат, смешанный с паром в идеальной пропорции, заполнил хаммам.

Touch&Steam offre la possibilità di posizionare le essenze all'interno di piccoli contenitori estraibili posti nella parte inferiore del generatore stesso. Basterà quindi aggiungere poche gocce di olio essenziale perché l'essenza fuoriesca già perfettamente dosata insieme al vapore dell'hammam.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Перед началом эксплуатации хаммама внимательно прочитайте данное руководство.
- Перед началом эксплуатации хаммама рекомендуется проконсультироваться с врачом.
- Запрещается пользоваться хаммамом детям младше трех лет.
- Запрещается пользоваться хаммамом лицам, страдающим серьезными сердечными заболеваниями, болезнями, характеризующимися внутренними воспалительными процессами, инфекционными заболеваниями, эпилепсией, а также лицам с имплантированным кардиостимулятором.
- Беременные женщины могут пользоваться хаммамом с разрешения врача.
- Внимательно соблюдайте все меры предосторожности и требования техники безопасности в соответствии с местным законодательством.
- Лица (взрослые и дети) с физическими, сенсорными или психическими особенностями, которые препятствуют безопасной эксплуатации хаммама, должны пользоваться хаммамом в сопровождении ответственного лица или после получения соответствующих инструкций.
- Использование парогенератора не по назначению строго запрещается.
- Всегда выполняйте все виды проверок и плановое техобслуживание.
- Запрещается помещать постороннее электрооборудование внутри парогенератора или внутри кабины хаммама.
- Дети старше трех лет могут пользоваться хаммамом только в присутствии взрослых и с разрешения врача.
- Не разрешайте детям пользоваться оборудованием без присмотра. В любом случае, проинструктируйте их на предмет безопасной эксплуатации оборудования и проинформируйте их о рисках, которые могут возникнуть в результате его ненадлежащего использования. Удостоверьтесь в том, чтобы дети не играли с оборудованием.
- Запрещается удалять этикетки, размещенные на парогенераторе. В случае их повреждения запросите новые.
- Заходить в помещение хаммама следует тогда, когда оно заполнено паром.
- Не использовать внутри кабины переносные парогенераторы или увлажнители воздуха.
- Форсунки подачи пара и горячего воздуха находятся под колонной. НЕ покрывать и не размещать посторонние предметы под колонной, поскольку это может привести к поломке оборудования.
- Парогенератор Touch&Steam оснащен фронтальной панелью из каленого стекла, поэтому во время монтажа и эксплуатации следует соблюдать соответствующие меры предосторожности, применяемые к стеклу.
- Светодиодный светильник является безопасным и не входит ни в одну из групп риска по IEC/TR 62471-2: 2009.

SAFETY INFORMATION

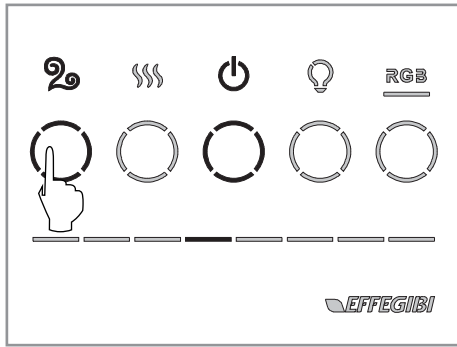
- Read this manual carefully before using the Hammam.
- We recommend seeking medical advice before using the Hammam.
- Children under 3 years of age must not use the Hammam.
- The Hammam bath must not be used by anyone suffering from serious heart disorders, internal inflammation, contagious diseases, epilepsy or who wears a pacemaker.
- Pregnant women may use the Hammam under medical supervision.
- Carefully follow all the safety instructions and hazard warnings issued by the authorities of individual countries.
- Use of the Hammam by people (adults or children) with impaired physical, sensorial or mental capacities that may prevent the Hammam being used in total safety must be supervised or given special instructions.
- Use of the steam generator for any purposes other than those for which it has been specifically designed is strictly prohibited.
- Always carry out the prescribed checks, inspections and scheduled maintenance.
- Do not introduce other electrical appliances into the steam generator or bring them into the Hammam cubicle.
- Children over three years of age may use the Hammam but only when supervised by an adult and after seeking medical advice.
- Do not allow children to use the equipment without supervision unless they have been fully instructed in its safe use, ensuring that they understand the risks associated with improper use. Ensure children are not able to play with the equipment.
- Do not, for any reason, remove the adhesive labels fixed to the generator. If these deteriorate, order replacements.
- Enter the Turkish bath cubicle once it is full of steam. All users must be informed and given instructions about how to use it.
- Do not use portable steam or moisture-producing equipment inside the cubicle.
- The steam and warm air outlet is located in the area underneath the cabinet. DO NOT cover or place objects in this area since this may interfere with the proper functioning of the equipment.
- The front panel of the Touch&Steam steam generator is made of toughened glass and therefore when installing the appliance all the precautions necessary for glass must be taken.
- The LED light is safe and does not carry any risks, in compliance with the standard IEC/TR 62471-2: 2009.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

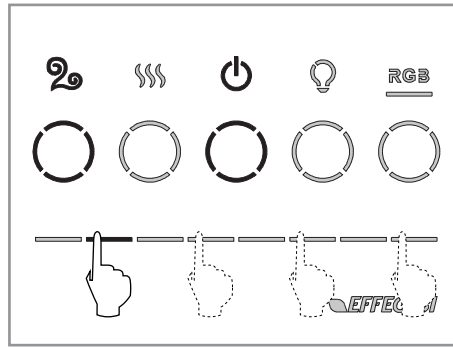
- Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare l'hammam.
- E' consigliato il parere del medico di fiducia prima di utilizzare l'hammam.
- Non possono effettuare l'hammam i bambini al di sotto dei 3 anni di età.
- I bambini sopra i 3 anni possono utilizzare l'hammam solo con la presenza di un adulto e dietro controllo medico.
- Non può effettuare l'hammam chi presenta cardiopatie gravi, infiammazioni interne, malattie contagiose, epilessia o chi è portatore di pace-maker.
- Donne in gravidanza possono utilizzare l'hammam dietro controllo medico.
- Osservare attentamente tutte le avvertenze di pericolo e le norme di sicurezza emanate dagli enti preposti in ogni nazione.
- L'utilizzo dell'hammam da parte di soggetti (adulti e bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali impediscono l'utilizzo dell'hammam in tutta sicurezza, deve essere sorvegliato o istruito.
- E' fatto assoluto divieto di utilizzare il generatore di vapore per usi diversi da quelli espressamente previsti.
- Eseguire sempre le verifiche, i controlli e le manutenzioni programmate.
- Non introdurre apparecchiature elettriche estranee all'interno del generatore di vapore o all'interno del locale hammam.
- Non permettere ai bambini di utilizzare l'apparecchio senza sorveglianza se non si sono date loro istruzioni adeguate che consentano loro di usare l'apparecchio in sicurezza e di comprendere i rischi derivanti da un uso improprio. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non rimuovere, per nessuna ragione, le etichette adesive poste sul Generatore, in caso di deterioramento richiederne la sostituzione.
- Entrare all'interno del vano adibito a hammam una volta che questo è saturo di vapore. L'utilizzatore deve essere informato ed istruito sul funzionamento.
- Non utilizzare all'interno della cabina apparecchiature mobili che producano vapore o umidità.
- Nella zona sottostante la colonna, è presente l'uscita vapore ed aria calda. NON coprire e non posizionare oggetti nella zona sottostante perché potrebbero compromettere il corretto funzionamento.
- Il generatore di vapore Touch&Steam ha il pannello frontale in vetro temperato per cui durante l'installazione e l'uso è necessario prestare le attenzioni comuni al vetro.
- La lampada led è sicura e non rientra in nessuna delle categorie di rischio in accordo con la IEC/TR 62471-2: 2009

ХАММАМ / HAMMAM / HAMMAM

включить/выключить парогенератор
on/off steam generator
accendere/spegnere generatore di vapore



установка температуры парной
hammam temperature setting
impostazione della temperatura di hammam



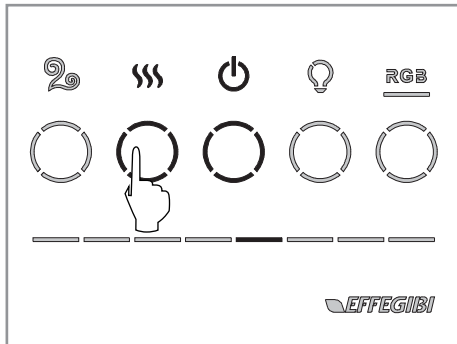
42° 43° 44° 45° 46° 47° 48° 49°

процесс прогрева помещения
process of warming up the room
processo di riscaldamento della camera

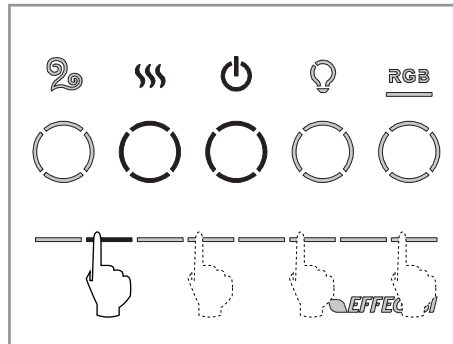
установленная температура достигнута
set temperature is reached
temperatura impostata viene raggiunta

ТЕПЛЫЙ ВОЗДУХ / WARM AIR / ARIA CALDA

включить/выключить теплый воздух
on/off warm air
accendere/spegnere aria calda



установка температуры теплого воздуха
warm air temperature setting
impostazione della temperatura di aria calda



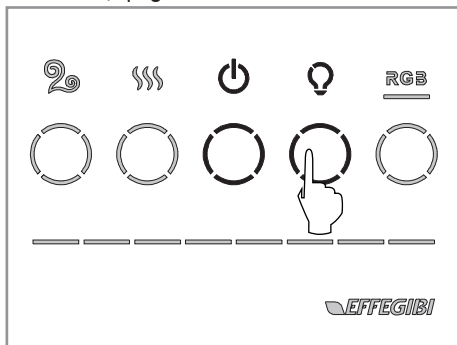
24° 25° 26° 27° 28° 29° 30° 31°

процесс прогрева помещения
process of warming up the room
processo di riscaldamento della camera

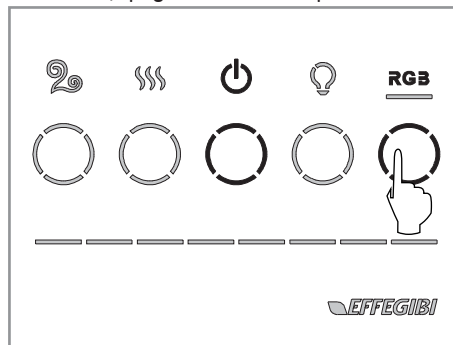
установленная температура достигнута
set temperature is reached
temperatura impostata viene raggiunta

СВЕТ И ХРОМОТЕРАПИЯ / LIGHT & COLOUR THERAPY / LUCE E CROMOTERAPIA

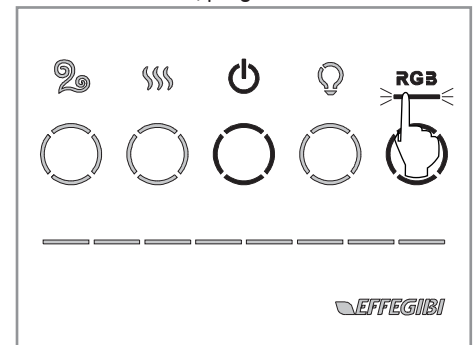
включить/выключить освещение
on/off light
accendere/spegnere luce



включить/выключить хромотерапию
on/off colour therapy
accendere/spegnere cromoterapia



выбор цвета/программы
colour/program selection
selezione di colore/programma



ХРОМОТЕРАПИЯ / COLOUR THERAPY / CROMOTERAPIA

последовательность изменения цветов и программ
sequence of color and programs changes
sequenza di cambiamenti dei colori e programmi

